

## **BAB IV**

### **SUNTINGAN TEKS**

#### **4.1 Pengantar Suntingan Teks**

Suntingan teks KT disajikan dalam wujud teks yang beres. Istilah ini merujuk pendapat Chamamah (1991:15). Teks KT dibersihkan dari berbagai kesalahan yang bersumber pada kekhilafan penulis atau penyalinnya, yang akan mengganggu atau menghambat proses membaca dan memahami isi teksnya.

Seorang filolog dalam menyunting sebuah teks, berusaha membantu membebaskan pembaca dari kesalahan. Kesulitan yang akan dijumpai dalam teks. Filolog hanya menghilangkan rintangan dan tidak di perkenankan “menciptakan”. Sebagai penyunting seorang filolog akan mencoba mengatasi dan menawarkan suatu pemecahan terhadap bacaan-bacaan yang menimbulkan kesulitan tersebut. Dengan demikian pembaca dapat menggunakan karya, mengerti sifat dan isi teksnya tanpa kesulitan yang berarti (Robson, 1988:10).

Pemecahan yang ditawarkan diikuti penyertaan aparat kritik. Hal ini dimaksudkan agar koreksi atau pembetulan yang diberikan merupakan alternatif yang dapat dipertanggungjawabkan. Emendasi atas bacaan-bacaan yang dianggap salah itu langsung dimasukkan ke dalam suntingan teks. Bacaan yang merupakan emendersi tersebut di beri tanda tertentu yang menunjuk pada aparat kritik. Aparat kritik dalam suntingan ini disediakan dalam bentuk catatan kaki. Di dalam aparat kritik inilah bacaan yang asli di cantumkan (Robson, 1988:20).

Kata-kata yang ditulis tidak sebagaimana lazimnya tetapi dipakai secara bersistem dalam teks kata *oneng*, *oreng*, *ollena*, dan *poneka* ditulis dengan kata *ngoreng*, *ngoreng*, *ngollena*, dan *punika*. Penulisan yang sedemikian rupa tetap dipertahankan.

Semua bentuk tersebut dianggap sebagai gaya bahasa milik penulis atau penyalinannya yang akan tetap dihargai dan dihormati dalam suntingan ini.

Bentuk penyajian suntingan teks KT disesuaikan pula dengan bentuk teks KT. Mengingat bentuk teks KT prosa maka penyajian suntingannya disusun dalam bentuk paragraph-paragraf.

Suntingan teks KT dilengkapi dengan tanda-tanda sebagai berikut:

1. // = sebagai penanda awal halaman naskah KT
2. Angka yang terletak di sebelah kiri teks suntingan merupakan petunjuk angka halaman naskah.
3. Angka yang terletak disebelah kanan kata-kata yang terdapat dalam teks suntingan merupakan tanda bahwa kata-kata tersebut diemendasi. Bentuk aslinya dituliskan dalam catatan kaki dan ditunjukkan oleh angka yang bersangkutan.

## 4.2 Pedoman Transkripsi

Tugas penyuntingan teks dianggap berhasil jika dapat membuat pembaca mengerti apa yang mereka hasilkan dengan sesudah mungkin perubahan:

Untuk mencapai tujuan tersebut suntingan teks KT dibuat berupa sebuah transkripsi yaitu pengubahan teks dari satu abjad ke abjad lain dengan tujuan menyarankan lafadl bunyi unsur bahasa yang bersangkutan (Sudjiman, 1990:80).

Dalam pedoman umum pembentukan istilah (Pusat Pembuatan dan Pengembangan bahasa, 1975:25) disebutkan bahwa transkripsi merupakan pengubahan teks dari satu ejaan ke ejaan yang lain dengan menyarankan lafadl bunyi unsur bahasa yang bersangkutan. Dengan demikian, transkripsi naskah KT merupakan pengubahan aksara Arab-Madura ke dalam Indonesia yang telah disempurnakan.

Teks KT yang ditulis dalam aksara Arab-Madura ini menggunakan 29 huruf Arab dan 4 huruf tambahan. Huruf-huruf tersebut akan dialihkan ke dalam latin dengan memakai pedoman transkripsi Van Wijk (1985:11) berikut :

No	Huruf	Nama	Nilai pada	
			Arab	Pegu
1.	ا	alif	a	a
2.	ب	ba	b	b
3.	ت	ta	t	t
4.	ث	tsa	ts	ts
5.	ج	jim	j	j
6.	چ	ca	c	ca
7.	ح	ha	h	h
8.	خ	kha	kh	kh

10.	د	dal	d	d
11.	ذ	dzal	dz	dz
12.	ر	dha	-	dh
12.	ر	ra	r	r
13.	ز	za	z	z
14.	س	sin	s	s
15.	ش	syin	sy	sy
16.	ص	shad	sh	sh
17.	ض	dhad	dh	dh
18.	ط	tla	tl	tl
19.	ظ	dla	dl	dl
20.	ع	ain	'a	a/'a
21.	غ	ghain	gh	gh
22.	ن	nga	ng	ng
23.	ف	fa	f	f/p
	پ	pa	-	p
24.	ق	qaf	q	q
25.	ك	kaf	k	k
26.	ج	ga	g	g
27.	ل	lam	l	l
28.	م	mim	m	m
29.	ن	nun	n	n
30.	و	wawu	w	w
31.	ه	ha	h	h
32.	ي	ya	y	y
33.	ى	nya	-	ny

#### 4.4 Suntingan Terjemahan Teks

102 //Bismillahirrahmanirrahim

*I'lam annalkumal aqliya*, artina ngoing ngoring aqil baligh dha'ka saongguna hukum se abangsa aqal. Punika ngollena<sup>1</sup> hukum *Alhukmu itsbaatu amiin aunatyuhu*. Dining senyama hukum punika anetepaken perkarah sawiji utawa anafiyaken perkarah sawiji se tetepaken kadiya<sup>2</sup> Allah *qodimun* artina Allah punika *qodim* punika nge tetepaken ka edzatna Allah ngollena se *nafi* punika<sup>3</sup> *Allahu laisa behaditsin* artina Allah punika ta' anyar. Dining anyar punika *nafi* nge edzatna Allah, artina senyama hukum punika panemuna ki hakim dha'ka mahkum samangsana badha hukum abangsa aqal badha abangsa syara', badha hukum

103 // abangsa adat ropana hukum bangsa *syara*,<sup>4</sup> *akal* kadiya panemuna Ki hukum<sup>5</sup> ja' Allah punika badha melana anyamahe abangsa aqal, karena lakon aqal maske tadha' syara' anutar ja' badha Allah. Ampon ngoing aqal ropana hukum se abangsa syara' kadiya wajib sholat se limang waktu melana anyamahe hukum abangsa *syara*, gi' ta' dhateng *syara*' punika ta' wajib asholat artina alako ta' nge ganjar ta' alako ta' nge siksa ampon dhateng syara' anutar ja' wajib asholat kadiya *ashsalatul khamsu wajibatun* artina sholat se limang waktu punika nge se sifate wajib lamon *aqimusholaatu ta' taho wajib*

104 // percuma anutur<sup>6</sup> sarta amakon ka ngoing banya' alako sholat tatape ta' nge tutor ja' wajib. Punika dalil Quran ja' lagi' ta' dhateng syara' ta' wajib asholat *Wa maakunnau muadz-zibrina hattu nabatsa rasuulaan wa laa mursi baina* artina ta' anyiksa ka nge oring se banya' ta' aganjar anging singko' se anyiksa<sup>7</sup> ban se aganjar mon lan singko' asoru ka utosan. Ropana hukum se abangsa adat kadiya akan

1	ullina	(	أَلِنَا
2	kadiyya	(	كَلِيْمًا
3	punika	(	خَوِيْبًا
4	syarsyara'	(	مَعْرُوسًا
5	ki hukum	(	يَحْيَىٰ
6	anutur	(	أَنْتَر
7	inyiksa	(	أَنْتَر

- badha badha kelo' tape banne nasi' se makenyang gusti Allah se makenyang, saking Allah andadiyaken adat mela ngenyamahe hukum abangsa adat karena ampon lamba' mola se nedha pas kenyang lamon
- 105 ta' nedha pas lapar tape Allah kawasa// maske ta' akan makenyang kadiya ngoring atapa ngidhalem guwa pole Allah kawasa maske nedha ta' kenyang kadiya *unok* pole Allah kawasa maske badha apoy punika tadha' kelo' kadiya nabbi' Allah Ibrahim se nge ubber pole Allah kawasa maske tadha apoy badha putthon kadiya ngoring amimpe nge kelo' apoy naraka mon ta ngedhing<sup>1</sup> pas putthon onggu pole Allah kawasa maske ta' ngekera' pas togel kadiya tarampaena ngoring kafir pole Allah kawasa maske badha kera' tadha' togel kadiya nabbi Allah Ibrahim se nyambeli puterana anyama nabi Ismail se kasebut ngeyadha' punika padha hilaf ka adat lamon adat badha akan badha kenyang badha apoy
- 106 //badha lading badha atogel *yanahashurafil tsalatsafi aqsoamin* punika hukum nge du'um padaddi telu du'uman tape hukum se ama'na hukum melana ta' nge anggit *yunqasamu* maske *alughat* denum karena *yunqasamu* punika benange lebbi<sup>2</sup> benang korang lamon *yunqasamu* pasthe hukum tetelo<sup>3</sup> oleh lebbi ta' oleh korang ngekarepaken *inhishor* panapa panapa *Inhishor kulli alal ajjai panapa wa inhishor kulli alalkhuj'l* enggi *inhishor* bima'na *adamil khuruuji* artina kapanapa hukum punika tetelo<sup>4</sup> ta' olle lebbi se tetelo' ta' olle korang se tetelo' punika bandingena "unhisiro hukumul amri jii baladi" artina kapasthe hukumma *rattu* ngedalem karena<sup>5</sup> dibi' kadiya rato Sumenep ta'
- 107 olle //amarinta ka nagara lahinna. *Alwu juubu* sittong mahkum wajib kadiya sifat kamalat nge Allah *wal istihaatu* dhuwa mahkum muhal kadiya lalawanena sifat, *kamalat waljuwaana* pole mahkum wenang kadiya *waljuwaana* pole mahkum wenang kadiya agabay mumkin<sup>6</sup> batadha agabay mumkin batadha mumkin punika<sup>7</sup> palanggarena wajib *fal waajiha maalu*

1	ngedheng	(	تقسيم
2	lebe	(	اللب
3	tetelu	(	ثلاثة
4	tetelo	(	أربعة
5	garana	(	بجارات
6	mumki	(	ممكن
7	punika	(	محافظة

*yatashawwarufil aqli adamuha*. Dining nyama hukum wajib punika ta' ngetemo ca'na aqal tadha'na kadiya sifat alat nge Allah punika badha sendheng apanapa sifat *qidam baqo'* ma' ngenyamahe sifat adamiya daddi barang wajib nge temo tadha' na nge butten karena *adamuhu* ama'na *nafyuhu* artina adam mon adamna tape anyama *nafii*

108 lamon sapunika ka' kema bidana nafi lawan adam i enggi// ngumum, khusus, mutlak, artina ngumum *salaja*. Khusus<sup>1</sup> *salaja*, punika ngollena ka' dimma adam kadimma<sup>2</sup> *nafi*. Enggi adam kadiya ana' kaula' segi ta tadha'punika anyama adam anyama *nafii* ka khususna punika badha adam ta' anyama nafi kadiya *qidam baqo'* margana *mafhumma mafhum* sebut<sup>3</sup> artina nge kaweruhi tesapa gi' lamba' dining se nyama *qidam* punika tadha *adam* andalluhi dining se nyama *baqo'* punika tadha pati' atatemo ka Allah punika nge nyamahe *tsubutul fil azal* artina tetep badhana Allah gi' lamba' punika palanggerana muhal *walmustahild maalaayatshautu fiil*

109 *aqli wajuudahu*. Se nyama //muhal punika barang ta' ngetemo ca'na akal, badhana kadiya lalawanna sifat dhopolu punika tadha' samane "wal jiizu maa yushitihu fil aqli wujudduhuu adamuhu" dining senyawa jaiz punika barang se patot ja' akal badhana ban tadha'na kadiya Allah patot ma badha mumkin ban matadha'mumkin *Wa yajibu ala kulli mukallaḥin syar'an* pole wajib ka ngoring akil balig kalawan parintana *syara* punika *syara'na* se awajibaken ka ngoreng<sup>4</sup> mukallaf nge soru pikkir ja' badha Allah punika dalil *syara'na qulinduruu maadzaafiissamawaati wal ardhi awalam awalam ya tayakkaruafi kholkissamawaati walardhi innamaa unzila bi ilmillah*

110 artina koca'na muhammad amicara' ngoring //se bannya' pasthena se e turunaken kalawan ilmuna<sup>5</sup> *An ya' rifa maa yajibu rifa maa yajibu fii haqqihi maulana jalla wa azza wa maa yustahiilu wa yajuuzu* artina se e wajibaken ka ngoring mukallaf punika suro ngoning ka barang se wajib ka

1	khokhusus	(صَوِّمُور)
2	kakadimma	(كَلَامَا دَدِيمَا)
3	subut	(سُبُوت)
4	oreng	(أَوْرَاج)
5	ilmuilmuna	(عِلْمٌ عِلْمُونَا)

- Allah se agung, ban se mulya, pole se muhal ka ban se jaiz ka Allah, melana ta' nge anggit *An yajzima* karena ta' esah imanna ngoreng taklid lamon *anya' rifa* pas ngoring kalawan dalilla ja' badha Allah daddi esah Imanna, *wa kad-aa yajibu an ya' rita mitsla dzaalika fii haqqi musali alai himusholaatu wassalam* artina sapunika jugan padha wajib ka mukallaf
- 111 suro ngoning ka barang //se wajib ban se muhal ban se jaiz se munggu ka otosan ropana se wajib ka otosan punika *shiddiq, amanat, tablig*, se muhal ka otosan. Punika *kinib hiyanat kitman* artina *shiddiq* punika bendher otosan pawertana, artina *amanat* kapercaya otosan, artina *tabligh* anekaaken pakon artina *kinib* licik, artina *hiyanat* durjana, artina *kitman* angirep pakonna Allah sarta suro<sup>1</sup> papadha ngoning ka sifat kamalat punika suro faajimal bahe suro kabruuhi ja' sifat *kamalatta* Allah, punika tadha' anggonna lamon se dhupolo punika ngesuro pangoneng ka pisa-pisa na artina pangoning ka sittong<sup>2</sup> nge *famimma yarjibu limaaulanaa jalla wa*
- 112 *azza tsyruura //Mifatun* artina satenga sifat se wajib mungguh ka Allah punika dhopolu sifat ikarepaken satenga panapa<sup>3</sup> satenga nishfu se panapa tabligh/ enggi satenga nisfu lamon satenga nisfu lamon satenga nishfu se dhupolo kadiya ahing sagentang nge kala' sacanthing. Se dhupolo punika percuma ala' sakoni' dhari sifat komalat Allah lamon satenga *tabgid* kadiya pisse sapolo dhuwet<sup>4</sup> ngekala' lema dhuwet *wahiyal wujud*. Dining se dhupolo punika ngollena artina badha Allah *wal qidamu* pole sifat *qidam* artina lu dallu Allah wal baqo' pole sifat *Baqo' artina ta' katiba nanpati Allah wal muhaalafatu lilhawaditsi* pole sifat
- 113 *muhalafatu lilhawaadits* artina bidha Allah.//Kalawan se anyar kabidaena kalawan se anyar edatna enggi ta' asusun koli', daging, tulang, lamon se anyar asusun koli', daging, tolang, dining kabidhaena nge sifat i enggi ta' andhi' *qudrat* dhuwa' ta' andhi' *iradat* dhuwa'lamon se anyar andhi'

1	suro	(سُورَةُ)
2	kasikasittong	(كَلِمَاتٍ مَعْنَى)
3	panapa-panapa	(فَعَالٍ مَعْنَى)
4	duwit	(دُرِّبَتْ)



*qudrat* dhuwa *irodat* dhuwa' artina tanange ban sak padha. Badha *qudratta* tatape tadha' labeta percuma magulih bahe dining kabidena nge *Af 'al* i enggi Allah agabay langi' bumi tadha' nolonge ja' badha'a nolonge miste ta' daddi karena *assala* alam punika *jauhar firid* artina kini' lebbi kini' ta' ngekening bagi padhuwa

- 114 patelo<sup>1</sup>lamon se anyar agabayan lekas mare //lamon badha anolonge karena anoduhaken ja' anyar punika tadha<sup>2</sup> labetna *waqiyamuhutaalabinu<sup>3</sup>fsihi* artina jumeneng Allah kalawan ezatna dibi' *Ai laa yaftaqirru mahallin wa laa muhashshirin* . Se nyama *qiyam*,pole sifat *qiyam binafsihi* ta' akarep Allah dha' ka kenengan luggong pole ta' akarep Allah ka se agabay molana kimosonif nuro' anafsire ka'dhiyya karena daddi kabagusane karena banya'na *qiyam binafsihi* kadiya manjeng lawan betisna dibi' tako' gusti Allah *ngecakra* manjeng lawan betisna dibi' kafir mu'tazila daddi ki musonif *Wal wahdaniyyatu* pole sifat sifat wahdaniyyat *Aila tsanii lahu fii dzaatihu wa laa fii shi faatihu wa laa fii afa'alib* artina *wahdaniyyat* ta' dhuwa' edzatna Allah ta' dhuwa'. Sifatna Allah ta' dhuwa' pangabayna Allah panapa a silla
- 115 //anggit *muhalafa lilhawadits*" punapa ta' cukup sifat *wahdaniyyat* anggit ta' cukup karena lamon *muhalafatu lihawasitsi* enggi anolak anyar se padha ka Allah lamon sifat *wahdaniyyat* anolak *qodim*. Padha'a ka Allah kadiya ka Allah, gi' belon badha alam ba' asepaf *muhalafati lilhawaditsi* enggi asifat lamon beda lawan paserah enggi bidha lawan alam se mojud<sup>3</sup> nge ilmona Allah karena alam ban *adam* sirip lamon adam sirip kadiya<sup>4</sup> potena damer pas tadha' onggung lamon lawan adam mojud nge ilmona Allah *fahadzihhi shitta shifaatin aluulaa nafsiyatun* daddi se nge sebut enem sifat se dha adha' punika sittong anyama sifat *nafsiyah*, artina
- 116 artina enggi wujud //enggi edzatna *wahiyal* wujud dining sifat *nafsiyah* punika wujud *wal hamsatu ba'dahaa salbiyyatun* dining se lima' nge

---

1 patelo (فَأَسْلُوْا)  
 2 tada' (تَدَا)  
 3 momujud (مَوْجُودٌ)  
 4 kadiyya (كَادِيَّيَا)

bodhina punika sifat *salbiya* nyamana artina sifat se abangsa tadha' kadiya se nyama *qidam* punika tadha'na *adam* se andalluhi se nyama *baqo'*, punika tadha'na pati atatemo ka Allah senyama *muhalaflatulhawadisti* punika tadha'na agabay ka Allah se nyama *wahdaniyah* tadha'na asusun nge sifat edzat nge sifat panggabayna ka' kema bidhana *salib* kalawan *salbiya* punika ngumum khusus mutlak ka' dhimma *salbiya* enggi salib kadiya *qidam baqa'* anyama *salbiya* enggi anyama *saleb* senyama *salbiya* kadiya tadha'na andalluhi kabadhana Allah

- 117 tadha'na pate atatemoh ka Allah punika ngetolak //Temo sifat *qidam baqo'* kokhososena punika tape badha saleb ta' anyama *salbiya* kadiya *qudrat irodat* ka *saliyanna* ja' badha'a apes atatemah ka Allah nge tolak ja' badha'e kasareng<sup>1</sup> ka Allah nge tolak sifat irodat punika sifat wujud artina sifat abangsa badha margana kawula ta' nengale *qudrat irodat* amarga nge andhenge punika ja' janjina *lau inkasafal hijaabu larabina* artina lamon ngebukka *lingalinge* nyata aningale ing "*qudrat irada tsumma yajibu lalu ta'aalaa sabu shifaatin tusumma shifatal ma'aani*" artina kare-kare mare ma'ani se wajib ka Allah *pitto'* banya'na sifat den arane sifat *ma'ane*. Se nyama maani jumeneng kaedzat<sup>2</sup> wahiyal *qudrat*
- 118 lan iya *ma'ane* punika sifat //*qudrat* artina kelar. Allah taala agabayan<sup>3</sup> *wairodatu* pole sifat *irodat* artina amusthe Allah ka lanjang pandhana kabula ban ka kandel tepessa kabula *wal ilmu* pole sifat ilmu artina ngoning Allah ka sabanya'na agabaya *wal qudratu wa irodatul muta' alliqaoi birjamii'il* mumkiraati dining *qudrat irodat* punika ata'luk dha'ka sabanya'na mumkin senyama ta'luk punika alako dining banya'na ta'luk punika dhuwa' sittong ta'luk tanjiz kadiya badhan kaula asal tadha' mumkin pas badha punika tanjiz nyamana dhuwa' ta'luk shilah nyomara kadiya anak kaula se gi' tadha pole dina qiyamat karena maske tadha patot ja' badha, dining banya'na mumkin punika paempa', sittong

1	kasereng	( كَسْرَنْج )
2	kakaedzat	( كَاكَاْءِذَات )
3	agagabəyan	( اِغَاغَابِيَان )

- 119 //mumkin wujud ba'dal adam kadiya badhana kaula samarena tadha' pole mumkin adam ba'dal wujud kadiya kaula mon lah mati punika tadha' samarena pole mumkin sayujat artina guaguh se ngetemoha kadiya dena kiyamat pole mumkin Alimallahu Annahulaayujad artina ngoning Allah saongguna mumkin punika tape ta' nge ka gabay kadiya gunung minnyan sagoro madduh kadiya ngoreng sorang asera sapolo punika padha eta'loke temo qudrat irodad nge silahna maske tadha' saking Allah ta' mabadha'a wal ilmu pole sifat ilmu artina ngoneng Allah Al muta'alliqu bijamii 'il wajibaati wal jaazaati wal mustahilaati ilmu punika alako ka
- 120 sabannya'na//ka se jaiz ka se muhal dining ka se wajib ngoning Allah ja' asifat dhopulu dining ka jaiz ngoning Allah ja' wenang agabay mumkin utawa atinggal mumkin dining ka se muhal ngoning Allah lalawanena sifat dhupolo punika muhal walhayatu pole ngodi' Allah wa hiya laa yata' allaqu bisyai' in dining sifat hayat punika ta' ata'luk kasittong – sittong ka se wujud, ka se adam ta' ata'lok percuma daddi syarat esah daddi bahe artina lamon ta' andhi' sifat hayat ta' ole qudrat irodad ilmu salehna sifat wajib pon padha ta' olle lamon ta andhi' sifat hayat wassamu wal bashoro pole sifat sama' ban bashar artina Allah punika
- 121 amiharsa angolate al muta' aliqum jumii 'il maujuudati //alokoh se dhaduwa' ka sabannya'na se mojud dining<sup>1</sup> palakona' sama' bashor punika amiharso angolate ka sabanya'na se badha sanad ban monyina belis pon amiharsa, angolate wal kalam pole sifat kalam, artina kalam punika wal kalaamu pole sifat kalam punika eku angendhika<sup>2</sup> angandi a lladzii laira biharfin wa laa shausin dining pangandikana Allah punika tadha' hurupna tadha' suwarana lamon kadiya quran<sup>3</sup> margana badha aksarana badha suwarana kalam ibarat enggi anyar artina ibarat punika daddi cuculok dha' kalam nafsi lamon kalam nafsi tadha' aksara tadha' aksara tadha' suwarana yata' alloqa yata' allaqu bimaayata' allaqu bhil ilmu mina muta alligoati punika alako kalam dha' barang se ampon ata'luk sifat ilmu nyatana barang se ngeta'luk ki temoh
- 122 // ilmu artina padha ata'lok ilmu kalawan kalam padha ata'lok ka wajib ka muhal ka jaiz anging beda dha' pata'lok lamon ilmu ngoning lamon kalam

---

<sup>1</sup> ning dining ( رِبْحٌ دِينٌ )  
<sup>2</sup> angendhika ( اَلتَّحْدِيثُ )  
<sup>3</sup> ququran ( حُرُوفٌ )

andika punika dalil quranna *wa kalamullahu* masa *taklimaan* artina angandika Allah ka nabbi mosa kalawan pangandika se esah yajabu lahu taala sabu sifati tasamaa sifatin ma'na wiywatan kare-kare pipito' sifat ngenyamahe sifat maknawiyya se padha wajib ka Alla taala enyamahe *ma'nawiyya* punika enggi edzatna artina kahanan se asifat *qudrat* sarta *ma'nawiyya* punika ilat *muallat* lawan sifat *ma'ani* artina gante' taja' lawan sifat *ma'ani* lawan sifat *ma'nawiyya* artina ta'

- 123 olle badha *qudrat* lamon ta' badha *qadiron* sarta lazim *ma'ani maljum*<sup>1</sup>// Ma'nawiyya artina *qudrat* nongka ka edzat se asifat *qodiron wa hiya muladzimatum usabil uulaa* dining sifat *ma'nawiyya* se pipito' punika tetap tinetepan dha' sifat se pipito' nge dha' punika kadiya sifat *maane* se pipito' *wa hiya kaunuhu ta'aala qoodron* dining sifat *ma'nawiyah* pipito' punika settong badhana Allah wajib asifat *qadiron* artina se kalam enggi Allah *wa murridan* pole sifat *muridan* artina se amasthe enggi Allah *wa alimaan* pole sifat *aliman* artina se ngoning enggi Allah *wa hayyan* pole sifat *hayyan* artina se ngodhi enggi Allah *wa sami'an* pole sifat *sami'an* artina se ngeding enggi Allah *wa mutakallimaan* pole sifat
- 124 *mutakalliman* artina se angandika enggi Allah *wa mimman/yastahiilu qii haqqihi ta' alaa iisyruuna shiatan*. Dining satenga se muhal ka Allah punika dhupolah sifat *wa hiya adhdaadul isyriinal uulaa* dining se muhal dhupola punika lalawane sifat se dhupola wajib munggu ka Allah *ta' ala wa hiyal adamu* dining lalawanena wujud punika *adam wal hudnutssu* pole anyar punika lalawanena *qidam wa huruul adam* pole katekanaan pati punika lalawenena *baqa' wal mumaa tsalatsatulihawaditsi* pole papadha Allah dha' sabanya'na se anyar punika ropana apapadha *bianyukuuna jirmaan* kadiya arep badha Allah punika enyamahe *Jirim* artina *Aita' khudzuhu dzaatuhul aliyyatu qodran minal farooghi*
- 125 artina ngala' edzatta Allah se maha tinggi//Sakera-kera dhari kenengan tutuk barramma juko' eneng idhalem ahing lamon raja juko'na raja loggangu munggu ka Allah ala kenengan muhal punika itu muhal

*ayakuuna ardhoon* utawa badha Allah punika ngenyamahe *arodh* senyama *arodh* enggi sifat *yanqumu liljirmi* tengkana sifat punika eneng ngejirim se nyama *jirim* enggi edzat *au muhaadziyyaan lahu* utawa a benedheran Allah dha'ka *jirim aumurtasil maan fii hayaulihi* utawa ka cakra Allah ngedalam ngenangna *jirim* mase badha nge atas mase badha nge attas mati badha nge baba *wa af yakunafi jihatun liljirmi* utawa badhana Allah punika ngedalem ara-arana *jirim aulahu huwa jihatun* utawa badhana Allah punika andi' ara-ara kadiya attas baba bara' temor

126 Allah punika andhi' ara kadiya attar baba bara' temor//*daajalahu punika* muhal *ayataqoi dabimakanin* utawa onggu Allah dha' kenengen artina gi'belon<sup>2</sup> badha langi' bumi tadha Allah punika muhal maske tadha' langi' bumi badha Allah *aujamanin* utawa *Jumantil* Allah dha' masa ampon siang lawan malam badha Allah punika muhal *ayatasi fudatahul aliyatubilhawadisi* utawa asifat edzatna<sup>3</sup> Allah se tingki kalawan anyar *ayatasifabrogri* utawa asifat Allah kini' *awil kibari* utawa asifat Allah kalawan raja punapa muhal *ayatasifabil agrodhi* utawa asifat Allah kalawan pangelapan artina Allah se agabay alam punika karena tero parda punika muhal apunapa Allah ma' angandikana punika e quran *wa*

127 *maa holaqtuljinna illalibagbadunidani* artina ma' agabay//singko' kaejiban manuse anging karena anyamba ka singko', karsana Allah he butten karena elemma lafad *Liyakbudu*<sup>4</sup> karena *lissorulahi* artina angeberi nge korana Allah ngitimpona aga agabay ejin manuse tadha' sajena samangsana daddi poslacu anyamba ka Allah nyamana angiringi *firafalihin* ngedalem panggabaya tadha' sajana kapaidha *walahkami* pole ngidalem hukuma Allah se agabay ejin manuse sopana ma' badha atampani parintana punika muhal dining bengi sebut buru' padha lalawanna sifat *muhalafa lilhawadis wa ka dayastahilualahi taala*

---

1 maj'um ( مَلْجُومٌ )  
 2 kubelon ( كِبْلُونٌ )  
 3 edzase ( اَدَّاسِي )  
 4 liyakbudu ( لِيَاكْبُدُو )

- iyakunaqo iman binafsihi* pole se panika jugan muhal monggu ka Allah taala arep tadha' tadha'e Allah punika jumeneng kalawan dhibi'
- 128 // *bianyakunatifatan* kadiya lamon ka Allah nyamana angiringi *firafalihi* ingedalem panggabaya Allah punika ikoca sifat *takuu mubimahalin* se jumeneng sifat ka edzatna kadiya pajumenenge sifat pote utawa celeng utawa koning *ka kawula afyahta juilaa muhasissin* utawa abadha na Allah punika akarep ka se agabay punika muhal punika lalawanna sifat *qiyam binafsihi wakadhayas btahilualaihi taalaa anlayakuunawahidan* pole kadiya se ngedzat muhal munggu ka Allah taala arep badha'e Allah punika settong *biaikauuna muraka banidha tih* kadiya arep badha'e Allah punika asusun ngidhalem edzatna asusun kole', daging, tolang, punika muhal *affirsigorni* utawa asoson ngidalem sifat Allah kadiya Allah andi' *Qudrat<sup>1</sup> dhuwa' irodat duwa'*
- 129 punika muhal, // *anyakan alai humuma asilun husatin* utawa badha Allah punika papadha *fidhatihi* ingedalem edzatna Allah *ausifatih* utawa ingedalem sifat punika muhal *auya kuna madhusatin fil wujud muasitun* utawa badha Allah sarta ingedalem ka badha'na Allah punika badha aberi' lamfad *fifilinalafali* ingedalem pangkabeyan sabarya'na panggabay punika lalawanena sifat *wahdaniyah* punika muhal *wakadayastahilu aidan alaihim taalaju anmumkanima* pole kadiya singe adha' punika muhal ka Allah taala panapa apes dhari'i agabay mumkin se banya' *waijadusaiin minal alima muakanahatin liwujudih* pole apes Allah agabay sittong
- 130 nyatana alam sarta kasareng<sup>2</sup> badha'na Allah. // Punika muhal *aiadamulroodatihilahu* artina kasareng punika tadha' karep dhibi' Allah taala kadiya ngoring takerjat *maannuhu wil* utawa sarta cengeng Allah agabay suwarga pas agabay naraka awilafati asal Allah ngoing agabay suwarga lantas agabay naraka loppa punika muhal *afbitaklil* utawa kalawan pakarana artina ta' olleh badha Allah lamon ta' badha' alam

---

<sup>1</sup> qudurot ( قُدْرَت )  
<sup>2</sup> kasereng ( كَسْرَع )

- punika muhal *aubitail* utawa kalawan wawatek badha alam pas badha Allah kadiya apoy angelo' badha apoy badha kelo' punika muhal dining bidhana taklil lawan tob'i lamon taklil punika kantho kolena telo' se abareng karigi' kanthonah samangsana aguli karigi' pas noro' aguli selo'
- 131 punika ngoca'na//Ngoring kafir pole kadiya punika samangsana badha Allah pas badha alam sapanika ta' kalawan *qudrat iradat* Allah sapanika<sup>1</sup> ngoca'na se kafir daddi ngoca'na punika muhal karena<sup>2</sup> anafiyaken dha' *qudrat irodat* na Allah karena lamon monggu ka oring ahli sunni taklil punika se makuli selo'i enggi Allah tur kalawan *qudrat irodatnya* Allah lamon tobi badha sababa Allah punika kanthona kadiya punika ngelo'<sup>3</sup> kalawan asyarat atatemu ka kaju kereng ngoca'na<sup>4</sup> se kafir punika kadiya sumangsana badha Allah pas badha alam ta'beri *qudrat irodatna* Allah ca'na kafir daddi ngoca'na se kafir luput punika
- 132 loput jagan karena anafiyaken dha'//*qudrat irodat* na Allah lamon monggu dha'ka ngoreng ahli sunni se agabay kelo' punika enggi Allah sarta kalawan *qudrat irodat na* Allah sambu ngebarengaken ban tibana apoy adate punika pole bedana taklil lawan tob'i lawan taklil punika ta' anante dha'ka syarad ban ka elanga maseng kantho opoi se ngelo' daddi syarat punika atatemo dha' kaju kering<sup>5</sup> dining maningna kaju punika bassa lamon munggu ka Allah *syarad* punika sifat *uluhiyah* maningna enggi mitil se nyama ngoreng ahli sunni punika ngoring se atoro sarengan nabi *wakadayar tahilaalaihi taala jufuwasu fimaknahu*
- 133 *maklufimama* pole kadiyya se edzat//Padha muhal munggu ka Allah punika badha po dha' ka senge kabruhi barang *e walmautu* pole muhal mati *tasummu* pole muhal tengal walumyu pole muhal bahe *waidda dusifatul maknawiyati wadhiatun minhadihi* dining lalawanana sifat maknawiyaya punika ampon punika ompon partela dari lalawanena *sifat*

1 sapanika ( رَحِيمًا )  
 2 garana ( كَرَامًا )  
 3 ngengelo' ( عَوَّلُوا )  
 4 ca'na ngoca'na ( حَائِلًا مَوْجِبَاتًا )  
 5 gering ( بَرِيْرًا )

- maani* artina ta' osa masa nge lalawanena sifat *maknawiyah* karena ampon lalawanena sifat *waa maljairru fihakhi taala fufiklu kuli* mungkin *autarkahu* dining se nyama jaiz ngedalem andhi'na Allah taala punika agabay sabanya'na mungkin polema tadha mungkin punika jaiz nyamana ka jaiz na i enggi Allah taala se
- 134 agabay mungkin tadha asoro<sup>1</sup> matadha'//Mungkin tadha' ngombange punika dalila *yaftalu Allah mayasyau* artina Allah se agabay mungkin ban ka sokkona dhibi' tadha' alangelange tadha' asoro polena kalebu ka jaiz kadiya yiksa Allah ka ngoring abekti agencar ka ngoring duraka punika jaiz tetape muhal sapanika *waammaburhanu wujuu dihitaalapuh duusulami* dining se anoduhaken ka badha'na Allah taala enggi panika anyar alam mi' ngole anuduhaken ka bdha'na Allah enggi karena barang anyar lamon anyar misthi badha se agabay paserah se agabay langi' bumi monta ngoring *godim* karena lamon kadaja anyar agabay
- 135 langi' bumi ta' daddi sampeyan pongonenge Allah ja' badha'//getemo e anyarah alam punika wajib badhana Allah taala panapa bunten enggi wajib apanapa ma' ka' anggit *wujuubi wujuudihi taala* enggi *terrah anafsila qidam haqa'* e buudhi lamon I anggit *wujubi wujudihi taala* ta' karena kapan wajib wujud na masthi wajib *qidam* ban *baqo'na* lamon padha angkit daddi *tahsiilu* hasil artina tadha' gunana punapa se anoduhaken ja' Allah punika badha anggit punika dalil syara'na wakana llahu wala kulli syai'an maahu artina badha Allah pole tadha' se sartana Allah artina tadha' barang Allah pole punika dalil syara'na *laukana jiha*
- 136 *alihatun laasadatal*//lamon badha' edalem langi' bumi pangeran bekte ruka langi' bumi *falianahulaulamyakun lahumuldisunhadasa binafsihi* artina suongguna lamon badha' alam punika agabay bali' anyar kalawan<sup>2</sup> dibi' punika muhal *lajimaaiyakunaahadu lamaihial mutasa wiyaini* daddi tetep oro badha sala sittong perkara<sup>3</sup> dhadhuwa' se padha-padha kadiya wujud lawan adam punika gi' asal benange kakawula

---

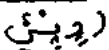
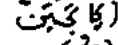

<sup>1</sup> asoro ( *أَسْرُو* )  
<sup>2</sup> galawan ( *كَلْوَان* )  
<sup>3</sup> parkarah ( *كَرْحَا تَه* )



*musawiyalisahibishi* punika *amadhoni* kabarengé *rajihan alaihi bila safababib wa huwa muhdun* langi' karana ta' kalawan sabanya'na punika muhal karana wujud lawan *adam* punika wenang kakawula kare-kare badhana kawula badha

- 137 utawa tadha'na kawula badha dibi'//utawa badha' dibi'<sup>1</sup> punika muhal lamon tadha' mabada atawa matadha' punika bandingena kadiya timbangana padha lintas muhal sittong ka attas ikoca' tadha'e moyohal punika muhal *waamma burhanu wabuubil qidami lahutaala* dining se anuduhaken wajib asifat *qidam* munggu ka Allah taala enggi *dalil aqal* lawan *dalil syara'* punika *dalil syara'*nya ban Allah punika wajib asifat *qidam huwallohulwalu* artina Allah punika dalu' punika dalil aqal *salianahulau lamyakalahu qodiman laman hanisson* suongguna Allah lamon ta' *qadiima* daddi ka badha'na Allah punika anyar karana *wujud*
- 138 punika dhuwa'lamon ta' *wujud qodim wujud* anyar saopamana Allah //taala ta' *qodim* ta' anyar kapanapa ta' oleh karana *irnafunnaqisoni'* artina elang karosakaken dhadhuwa' wujud *qodim* tadha' wujud anyar tadha' saompamana qodim badha nge Allah anyar badha e Allah ka panapa ta' ole karana ijmaunatsina artina a kompol rorosakaken dhaduwa' wujud qodim badha e Allah wujud anyar e Allah I anggit ja' anyare ka' kapanapa tayaftagirruilamuhdissin daddi akarep dha' se agabay karana muhal barange anyar se tadha'e agabay barange e burhan. Se eyada' engkaroha ampon dingkel Allah akarep ka se agabay nge panapa *fayal*
- 139 utawa *tasalsul famudaur ru fita malsulu* punika daddi tetep edur se *nyama*//misdar-misdar saking agabayan<sup>2</sup> kadiya kajaid agabay kie umar<sup>3</sup> agabay ki ka zaid punika muhal ka muhalena kajaid nge waktana agabay ampon badhana ki zaid barramma kie umar se agabay kie jaid punika ka muhal anaedar punika jancina edur anyakana *holifon wamahalagon* artina arep badha Allah punika holi' lan makhluk dining ka *mahalena tasalsul linisihalam hawaditila awalaha* artina Allah punika *tasalsul* misthena

---

1 dhibi' (   
 2 gagabayan (   
 3 ngumar ( 

orante-arante kadiya Allah sittong agabay ka sitonge<sup>1</sup> punika muhal wadalil *hudatil hamimu lajimatun lilarodil hadimisati minhasollo wasukanin* dining se anoduhaken ja' alam punika ampon tetep tinetep dha' aro ka arod se anyar kadiya kuli lawan neng eneng

- 140 pole//*Lahinna awagorrihima* pole lahinna kuli eneng ka kadiya merah pote, celeng *wamulajimulhadisi hadisun* daddi tetep tinetep ka anyar-anyar sakale *wadalil aklasima sahadatata goirihamin adaminilaa wujuudin wa min wujuudin ilat adamin* dining se anoduhaken anyar na arod punika ampon tetelo' obena dhari tadha' ka badha dhare badha ka tadha' *waa mmuburhanu wujubilbuqoila hata ala* dining nyatana se anoduhaken wajib asifat baqo' ka Allah taala punika dalil syara' dalil aqal punika<sup>2</sup> dalil syara'na *huwalauluhuwajiru* dining Allah punika dalu mudi
- 141 punika dalil aqalna *jalina hulau makanaaihalqohu/aladamu fanta faianhulqidam* artina ta' anyar saongguna Allah lamon gampang atatemo ka Allah punapa *adam* daddi nyatana tadha' *qidam* artina ta' anyama *qidam* Allah *likauni likauni wujuudihi hinaidin yasiru jairon an la wajiban* margana badhana Allah ngetimpana benang intarii pati punika daddi mojudna Allah mojud jaiz nyamana ta' anyama majud wajib apunapa mati' angkit *lantaa faian hulyaqou* dha' *burhan burhan* baqa' he mon qodar benang atemo ka Allah ta' daddi napina baqo' lamon *qidamma* i enggi *qidam* punika bandingannya kadiya suwarga naraka benange rusakke ta' daddi tadha'na baqo' man *qidamma* enggi ta' anyama *qidam waamma burhaanu wujubi*
- 142 *muhafafatihi taala lilihawadis* //dining se anoduhaken ja' Allah wajib asifat *muhafafatihi hawadisi* i enggi dalil *syara'* lawan dalil *akal* punika dalil syara'na *Laisa kimaslihis syaiun* tadha' se padha ka Allah sittong punika dalil akal<sup>3</sup> *faliannahu lausyalasaiian min halakna hadisan mislaha* karena saongguna Allah lamon padha'e ka Allah sittong satengona se anyar nyatana badhana Allah anyar karena opamae anyar *waa mahur hanu wayabiqi bamihitaaalabinasihi* dining nyatana se anoduhaken ja'

1	kakasittong	(	كَمَا يَحْوَرُّهُ
2	punika	(	فَيُنْمَاذُ
3	akalla	(	كَلَّوْهُ

- Allah wajib asifat *qiyam binafsihi* enggi dalil *syara'* lawan dalil *aqal* punika dalil *syara'* na *huwalanil hamiidu* artina Allah punika sogi
- 143 tor e poji punika dalil *falianahu/lawintajai laimuhallin lakanasifatan* karena saongguna Allah lamon akarep dha'ka edzatna nyatana punika sifat *wastifatun latasifu bisitasil mani walal maknaawi yati* dining Allah ja' saking anyama sifat punika ta' asifat kalawan sabanya' na sifat *maani* pole ta' asifat *maknawiyah* karena muhal jumeneng sifat dha' sifat *wamaa lahajallawa annayasjibu itisofuhuihimal* hale pangeran kawula se agung, ban se mulya, punika wajib pas sifat kalawan *maani* ban *maknawiyah falyasabisifatin* kapan Allah wajib asifat *maani* ban *maknawiyah* daddi ta' anyama sifat *walaui halai lamatisin* karena hadisan lan lamon Allah punika akarep ka se agabay daddi badhana Allah punika anyar
- 144 *waqodaqomalburhana edawujubihi //qidamihi wa baqoihi* hale ampon jumeneng tandhana Allah yen wajib *qidamma* pole *baqo'*na Allah *wa amma burhanu wa juubii wahdaaniyyati lahu taala* dining nyatana wajib *wahdaniyyat* ka Allah taala i enggi dalil *syara'* ban dalil *akal* punika dalil *syara'*na *qulhuwallohuahaduna* artina koca' ba'na Muhammad dining reyya sittong punika dalil akal<sup>1</sup> *akall faliannahulaulaniya kuna waa hiddan lazima an yuujada syaiun minal alami* karena saongguna Allah lamon ta' esa' a daddi tetep ta' ngetemoh sittong nyatana alam *liluzumi ajzihimaahinaldzin* karena tetep apes pangeran dhuwa' etempona<sup>2</sup> agabayan<sup>3</sup> *waamaa burhanu wajuubi ittishaa fihit ta'ala bil qudrati wal iradati wal ilmi wal hayati* dining anoduhaken ja' Allah punika wajib
- 145 asifat *qudrat, irodat, ilmu/hayat* enggi *syara'* ban dalil *akal* punika dalil *syara'*na *wallohu alaa kulli syaiin qodirrun* artina Allah punika kelar agabay ka sabban<sup>4</sup> sittong lebbe kelar lamon *irodat* (pangalon) *limaa yurrida'* baet panggabayna Allah dha' barang se ngekersaaken lamon ilmu *wallaohu ala kulli syaiin alimun* artina Allah punika dha'ka sabban

1	akalla	( كَاللَّ )
2	itimpona	( اِتِّمَّ )
3	agaagabayan	( اَكَا )
4	kakasaban	( كَا )

sittong lebbi ngoneng lamon *hayat huulhayyulaayyuma* artina Allah punika ngodhi' sarta jumeneng dhibi' punika dalil *aqalla falianahu lau intaqo syarun minhao lamaa wajida syaiun* agabay mungkin utawa atinggal mungkin punika beneng agabay mungkin utawa atinggal mungkin *wallahu yakhuluqu maa yasyaau* dining punika andaddiken barang sakarepi punika dalil aqalna *failaana hulau*

- 146 *wuwujabu alai hitaalasyasun minhaa aqawatishala aqlan la qnqotabal kuni wajiban aumustahilan* dining karena saongguna Allah lamon wajiba mungguh ka Allah agabay mungkin sittong saongguna Allah lamon *wajiba* satengana mungkin utawa lamon muhal ca' na' aqal Allah agabay mungkin daddi kabalik mungkin ka wajib utawa ka muhal *wadalikala yukqolu* dining se e adha' lamon karena atemoh aqal agabay atinggal mungkin punika wajib utawa muhal punika daddi ta' laha aqal *ailay ukqola* artina nurima aqal karang Allah se agabay mungkin *waamalla hururulu alaihim asolatu waasalamu tayajibusi hati himusidqu wallahumana* dining
- 147 nyatana atasan punika wajib//ngedalem edzatna utosan *sidiq* lawan *amaanat* artina *sidiq* punika bender pawartana otosan artina *amanah* punika kaparcaya otosan *watabligum dausi ribil bila khilihalqi* pole wajib utosan asifat tabliq artina anekaaken utosan dha'ka barang senge pakonaken anekaaken<sup>1</sup> pakon Allh ka makhluk *wayas tahilu fi haqi himussalatu wassalamu addaduhadi hisifasi* pole ngidalem andhi' e otosan se banya' asifat lalawanena sifat se wajib se tetelo punika ropana *kidab* artina *kidzib* punika lici' utosan punika lalawanena *sidiq* pole *hiyanat* artina *hiyanat* punika gelem alakoh haram *makruf* punika lalawanena *amanat* pole se muhal ka otosan *kitman* artina *kitman* punika
- 148 gelem angerep pakone Allah punika//lalawanena tablig *wahiyalkdahu* dining lalawanena *sidiq* punika lici' *walhiyanatubi fikli syaiin mimma yalahu nahata hiimi afkarohatin* pole durjana alako sittong satengena barang se icega Allah kalawan pacega haram utawa makruf *wakitma saiin mimma umiruf bitablig lil halki* pole ngirep sittong-sittong satengena

- barang anekaaken utosan se banya' kalawan anabihaken se makhluk se banya' punika muhal angirep *wayujufi haki mimih alaihi mussalamu wassalamu mahuwa min alakodi basyariiti* dining benange ka edzatna utosan *alaihimu asolatuwassalama* punika barange nyatana sifat se abangsa manuse *alati latu adilanafsi fimatabasihi matabathi mulalatu*
- 149 tetape ta' anekaaken dha'ka korangen ngidalem dorajad//otosan se ta' banya' *kamarodinwanahwihi* ka dibi lalaban sa papadha'na ara kadiya sake' palengen utawa sake' tabo' utawa e dagang utawa edahar utawa anginum utawa utawa<sup>2</sup> tidung utawa lamon daddi cacatta ka otosan ta' ngole kadiya lampang dipang dingkul bota dingkel angalo' ribaa amamaling punika mutal *waammaburhanu wujubiti daqi rusuli alaihi mussolatu wassalam* dining se anoduhaken ja' utosan punika wajib asifat sidiq enggi dalil aqal lawan dalil syara' *sadaqadi fikullimayuballigu anni* bender kabo singko' ngedalem sabany'na barang se tibaaken dhare singko' punika dalil aqal *falinna lam yusodiqu lani maki dabu*
- 150 *habarataala* karena//saongguna utosan lamon ta' bender lah nyatana tetep punapa lici' idalem pawartana<sup>3</sup> Allah taala *litasdiqih taala lahum bilmukji natinnajilati* karena abenderaken Allah taala ka utosan se banya' kalawan mukjiyat se ampon nge enggunaaken ka utosan *munja latunqoulihi taala* engkuni pangadikane Allah taala *sodaqaaidii fii kullima bahaliguanni* artina bender kabula singko' ngidalem barang anekaaken<sup>4</sup> dharri singko' *waammaburhanu wajuubil munati alaihi massalatuwas salamu* dining tandhana wajib asifat amanat "alaihi mussolatu wassalamma" punika dalil aqal<sup>5</sup> *falinnahum aluhanuu fikli muharram aumakrufi lantatal muharom wal makrufin taattan*
- 151 *lfihaqiqihim* saongguna utosan se banya' keda'a kelawan agabay haram utawa makruf nyata nge balik haram makruf kabakte karena andi' utosan

---

1	anekaken	(	اَنْكَاحِي
2	wa	(	اَوْ
3	pawertana	(	قَوْرَتَانِ
4	anekaoken	(	اَنْكَاحِي
5	akalla	(	عَمَلًا

se banya' *lan nallahu taalaqad amarnabi fihi daihim* karena saongguna Allah taala temen-temen makon kalawan anut ka otosan se banya' *fiiafalihin* ngedalem pangabayan utosan se banya' wasukunihim pole pamenenge otosan se banya' *layuk murullahuta aala bimahatamin* buntan ta' makon Allah taala kalawan ampon se haramaken wala makruf pole ta' makon alaqon makruf wahadhabi ainihi dining se e sebut punika nyatana ka balika

- 152 utosan *huwaburhanuwjuubissolisi* dining sabalike punika//nyata aken wajib ping telo artina kimasonif ta' angkit burhan pole karena ampon cukup burhan amanat<sup>1</sup> punika<sup>2</sup> dalil syara'na ban wajib tablig buabula rosala balig *maunjilai laika* artina eling-eling utosan anekaaken utosan barang se eturunaken dha' otosan kersana Allah *waama burhanu juwalil ak' raadi basyariyh lahumalahi mussolatu wassalamu* dining se anoduhaken ja' benang arod basyariyah ka otosan se banya' *alaihumus solatu wassalamurya hadatuwaqui habihim* karena ampon tingale tibana *arod basyariyah* ka otosan se banya' nanging liman *arsurarum anhum* artina ngoring se kocupo' mosana otosan se banyak lamon kawula//percuma ngoring tuturna bahe *immalitakdima ajirihim* saking anakalane<sup>3</sup> angagungkaken ganjaran utosan se banya' kadiya<sup>4</sup> utosan sakek pole lapar pole pelka' *aulittokrii* utawa karena moro' soreng kadiya moro tingkana bender ngenum sambu edhahar *rosulullahi aulittusallaa* utawa karena atapa anidunya dharii dunya kadiya rosulluloh perak ka miskinna awa'na *aulitanbihi bihassatiqodrihain dallahitaala* uatawa karena angilangaken kalawan enam nadunya munggu ka Allah taala *wa adamuridaihi taala* pole tadha' renanam Allah kalawan dunya *wajailia aliyaihi taala* kabales kakase Allah kalawan desa dunya
- 154 *biikbadriahwalihim* kalawan amilang-milang tingkana //utosan se banya' *qiihaa* di dalam dunia *wayajma'u makna yihadihi laqo budi*

1	amamanat	(	إِمَامًا نَبِيًّا
2	punika	(	حُجْرًا
3	anakala	(	أَنْتَحَلَّ
4	kadiya	(	فَأَذَّ بِمِ

*mulhaqqoululaihi ilaha illah muhamama adorrosullullah* artina angompolaken makna : igalih akal *id kafakuju laila hailallah muhammadarosullah* kadiya intigna' iftigor punika ropana makna *aaqidamakna<sup>1</sup> lausiyatiintikna alilahuan kulli maasifahu* karena saongguna makna *uluhibba* punika sogina pengiran, dhare banya'na barang lahinna Allah dha'ka Allah *famaknalailahailallahu lamusta'niyan an kuli masiwahu lahumuktaqorron ilaihi mulama adahu illaillah* dining makna punika *lihikullu: muadahullillah*, makna punika tadha' pangiran singe sembah kalawan benderi:<sup>2</sup> anging

155 Allah tadha' sogi dhare sabban//barang lahinna Allah pole tadha' akarep dha'ka barang lahinna Allah anging Allah *wa amma istiqnaubalawaonaan kuli masiwah* dining nyatana sogina Allah se agung mulya dhare sabban barang lahinna Allah *fanuwayuhibulahu taalainhujudu* dining sogina Allah punika wajib dha'ka Alah wajib sifat wujud wujud *walqidamu* pole sifat qidam wal baqa' pole sifat baqa' *walmuhalafatulihawadisi'* pole sifat *mukholafatulihawadisti wa qiyambirafsihi wattanajahu aninaqasin* pole maha suce dhare kukurangan *wayadhulu fidalika wuju bussami* pole manjing ka punika

156 intigna' wajjiba Allah asifat *sama'* wal *basori* pole sifat *basori' walkalmii* pole sifat *kalam idhlaulam tajinlahutaald hadhihisifati lakana muhtajan illalmuhdisin* karena lamon ta' wajjiba Allah ka Allah taala punika asifat daddi kabadhaena Allah akarep ka se agabay awilmahil utawa akarep ka edzatna *aumasyarfaa anhunagoisu* utawa akarep Allah ka ngoring se angelangaken ngoring dha'ka Allah palako panapa kokurangan *yakhadunun hutamujuhu anilarodifialahuwaahkamihi* pole ikabruhi dhare *intigna'* maha suci Allah dhare tero paidha ingedalem pangagabayan Allah pole hukumma Allah *Walla lajima lftiqoru hutalaaila mayati suluai dahu* lan lamon Allah ta' suciya dhare gorod daddi

<sup>1</sup> aaqid ( تَأْتِي )

<sup>2</sup> benbenderi ( بَنْدَرِي )

- 157 akarep Allah taala //dha' barang anekaaken *gorod Wahuwalladi waalalyaniyunan kulli masiwah holi* Allah punika Agung tor tinggi sogi barang sabanya'na lahinna Allah taala wayu' hanuminhudi dan pole ikabruhi ka intigna' pole *Annahulayuhibualaihi fiklusyaiin minal mukilati* bin saongguna Allah punika ta' wajib agabay sittong dhari setengana mumkin *walatorkuhu* pole ta' wajib atinggal mumkin *ldladwajabaaalaihi* taala *Syairun minha lamakana<sup>1</sup> mustainna* karena lamon wajiba munggu ka Allah taala agabay mumkin utawa atinggal mumkin daddi kabadhana Allah ta' sogi' *waama ifitiqoru kulum atiwa ilaihi taala jalla waaanaa* dining nyatana akarep sabanya'na
- 158 barang//lahinna Allah dha'ka Allah taala se agung se mulya *Fahuwa yujibu lahutaalaalhyaqoh* dining nyatana lahinna Allah akarep dha'ka Allah taala punika wajib ka Allah punapa sifat *qudrat* pole sifat *irodat* pole ngumumma sifat *qudrat* pole sifat *irodat watilmu* pole sifat *ldlauntafaisaiun sin hodhihissi fasilama amkanan yujudasyai un minalhawadisi* karena lamon tadha'i sittong dhari punika sifat daddi beneng ngetemona se telong dhari sabanya'na se anyar *kaifa wahuwalladii yaf taqiiru laihi kullu maalifah* kadiya punapa
- 159 dining se akarep ka Allah sabanya'na barang lahinna Allah//*wuyuhibula hutaala aidaal wahadaniyata* pole wajib ka Allah punapa sifat wahdaniyah manjing ka *Ifiqar idlauakana madhusanin ifil uhkiyati lima of tagorro ilaihi syalun* karena lamon badha' sartane Allah punika ka dhuwa ngedalem kapangeranena punika daddi ta' akarep Allah sittong mumkin *lilanumi ajrihi maahinaidin* karena tetep apesa pangeran dhuwa itimpana agabay mumkin baramma Allah se e koca' duwa' sarta banya'na sittong nge koca' na' akarep *wahuw<sup>2</sup>ladhiyaf taqiruukullu* Allah "masiwahu hali" Allah punika akarep barang lahinna *Wayukhad minhu aidan hudutul alam biasrihi* pole ikabruhi dharii *iftiqor* pole panapa

<sup>1</sup> lamlamkana ( *لَمْلَمَكَانَ* )  
<sup>2</sup> wahuwawahuwa ( *وَوَهْوَوَهْوُو* )



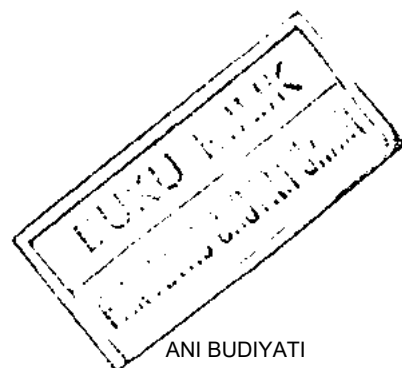
- 160 anyara alam//Lawan tingkana alam *Idlaakanasalu nasainun minhiqodi man lakana dalik asyau mustak niyya<sup>1</sup>anhu taala* karena lamon badha'e sittong dhari Allah anyama *Qodim*, artina alam punika *qadima* daddi munggu ka alam sittong punika sogi dhari Allah taala artina ta' akarep ka Allah taala kaifa kadii panapa Allah se badha'e padha *wahuwaladil yajibu ayafiqrailaihi kullu masiwah* hale Allah punika wajib arep karep ka Allah pasera abanya'na barang lahinna Allah *wayukhadamin huaidan anlatsyira lisyarin minal kaintifiasyaimaa* pole ikabruhi *kaifsifar* ja' tadha' lamfad nge andi' sittong nyatana mumkin ngedalem alam goib
- 161 kabarang punika adha' *wailla*//Pole lamon badha aberi lamfad *lani maonyasagniyya dalika syaruun maulana jalauama* daddi tetep arep sogi dha' lamfat nge lahinna Allah *wahuwa<sup>1</sup> ladiyafiqirru ilaihikulumai wahuwa man* hale Allah punika akarep sabanya'na barang lahinna Allah dha'ka Allah hale ngumun. *wadlakuli kholi'* pole sabanya'na tingka *hadhain qadar naha anna syaian minal kainah ya' asirabifatih* dining punika lamon angera sampeyan dha' saongguna dhari nyatana mumkin punika aberi amfat se kalaban bebekteaken sittong *Waa malinqu dajnah muasurun biqu walin* pole lamon angero sampeyan ka sittong punika
- 162 aberi//Lamfat kalawan quwat jaallahuhataalaifihi tarjuman andadiyaken Allah taala idelemana ta' terkuat punika corbesaaken kamayan *umuhu kasiran minal juhulati barama* barang se ampon anjengka kata' sirkuat paseran ngoring banya' nyatana ngoring bodhoh *fadhalikamuhulun* daddi se e sebut buru' punika muhal pole *lianahu yasiruhi naidin maulana jalla wa ann amufiaq irrafijadi yukdisarin mirala fahlawasi tattin* karena saongguna<sup>2</sup> kalakonan punika daddi timpana lamon badha'e ta' terkuat paserah pangeran kawula se agung se mulya punika akarep ngidalem agabay satengana sittong nyatana pacega hole
- 163 daddi muhal lantaran *wadaalika batilun* //Dining se esebut sapanika muhal *limaaraftamin wuju baiin tiqnaihi jalla wuujaan kulli masifahu* karena

<sup>1</sup> wahuwawahuwa ( وَصَوَّوْهُرْ )  
<sup>2</sup> saosaongguna

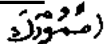
ampon ngoning sampeyan wajiba sogina Allah se agung ban se mulya dhari sabanya'na barang lahinna *yutaqabana laka data damma nuqouli laila hailla ilahu lilaq samirs salisati* daddi temen ampon nyata kasampeyan<sup>1</sup> penyimpana pengocap *laila haillahu se tetelu Alati yajibu alal mukal efi makri fatuhaqi maulanaa maula najalla waajja* se wajib angebruhi dha' kabarang dha' ka barang se edhalem edzatna pangeran kawula se agung se mulya *Wa hiya yujibu fihaqi taala* dining se wajib se edhalem edzatna pangeran: kawula se agung se edhalem kehako Allah

164 *taala waman yastahillu* pole barang//Se muhal *wayahuju* pole barang sebenang *Waamma qulu muhadar rosulalloh solai allahi alaihi wa salam* dining nyatana pangoca' *muha madarasulullah* solem *Allahu alaihim* punika masa' ka dhalem pangoca' *muhammadarosululloh* panapa angenyomoaken dha' sabanya'na *parnabi walmu laikalkatihi alai himusholatu wassalamu* pole angenyamaaken *kamala ika mau laihi mussolotu walutulimu jolok* pole kitab se enorunaken *walyaumilahiri* pole kadina dhibodhe artina dera qiyamat *Lianahu kuyahimussa latul wassalamu bita soda qihijam idlika* karena saongguna nabi alaihim

165 *Asaaalata wassalamu* punika tekaaken nabbi kalawan //angestuaken<sup>2</sup> dha' sabanya'na se e sebut artina ngoring angoca' *muhamma darrasulullahi* angimanaken ka se i sebut buru' punika wabu' *hadumii hawajubusidqirrusuli alaihi mussotu wassalama* a pole ikabruhi ka pangoca' "Muhammadarrosululloh" punapa ben wajib bender otosan se banya' *Alaihi mussolatu wassalamu washalatul kidhuba* kidhabu pole muhal lece' *walla lan lamon lece' otosan lmyakutawarosulan amana'* daddi ta' badha otosan se banya' punika kaparca ya dha' ka pangeran se oning ka samor se agung ban se *wais tahatu fikli munhiyan* pole muhal

1  
2kasamkasampeyan  
angerangestuaken(كاسم كاسمپيان )  
( انجرانگستوانك )

- 166 otosan alako //barang se nge cega *Linahumurriluuliyuali miwul haqa* karena saongguna otosan se banya' punika nge pakon moroka<sup>1</sup> ka mahluq *biaqasalihim* kalawan pangoco' *lam waafalihim* otosan se banya' *waburkanihim* pole pameneng e otosan se banya' *fayutjamuala yakura muhaliftun amri maulana jadda waama* punika tetep arep badha e ka pakon pangeran kawula se agung se mulya Allah *yahturo huma lai jamii holiq* dining otosan sebanya' punika nge pele dhari sabanya'na makhluk se banya' *waamahumu alai sirri wahihi* sarta parcaya Allah otosan se
- 167 banya' kasamar-samar na pangendikana liri salati karena daddi//otosan *Wayu' hadaminha jawala' rodil basyarihi alaihi mussalatu wassalamu* pole e kabruhi ka *Muhamadarrasulullohi* punapa arad basyariah dha'ka otosan sa banya' *Alaihi mussolatu wassalamu idlati kalaayaq dahufii salatihi yaqa daja firisa latihim* karena mungguna arad besyariah punika ta' daddi cacatna ka otosan se banya' *waulu manjalatihi mindallahitaala* pole tingki darajat na otosan se banya' munggu ka Allah taala *Bal dalikamimma yanisi duqlihad* bali' punika arod besariya ka otosan *yanriiduqiiha* bali' punika *besariyah* ka otosan punika saking daddi embona kadarajama otosan *fuqodahala katada munukah mutayat*
- 168 *tahiliwati* daddi nyata ampon titilo ka sampeyan ka nyimpen kalima//se duwa' *maaqilatihurufiha* sarta sakodi aksarana kalimat *bijai mayaji bualai mukalafi makri fatahumin aqordii maafifiha qih taala* kalawan sabanya'na barang *Aqoi diliman nifihaqi hitaala* kalawan sebanya'na barang se wajib dha'ka mukallaf angoning dha'ka barang nyatana pikukona iman ngedalem ka Agungna Allah taala *Wafii haqiru sulih alaihi mussolatu walsalam* pole munggu ka otosan Allah *alahimussalatu wassalamu walaalaha* pole manter saongguna kalimat sahadat roro *Lilti syariha* karena panda'na kalimat *Maaistiqma laha alaa maada kona* sarta pama'na kalimat dha' barang se ampone sebut

<sup>1</sup> mamoroka (  )

- 169 *Jaala hasyau tarjumat*//mugo-mugo agabay<sup>1</sup> kakalima<sup>2</sup> sahadat se duwa<sup>3</sup> panapa syara' dha' ka barang curbasaken nge dalem ati *minal islami* nyatana agama islam *Walam yuk bal min ahadil mana* pole ta' narima anging se e tarima kalawan kalimat *I'aa lalu liqilu* daddi patot ka ngoring aqil bali' *Anyuka nasura min dhikriha* arep ma banya' dhari se nyebut kalimat *Mustahadirron limah tawatata lahiminaqo idilimani* anyawisakan dha' barang se ampon napasos' ka' kalimat nyatana pikukana iman hayya tom tajijumaknuha muga kongsinya ipocombur maknana kalawan kalimat bilahim kalawan dikang artina kalawan lisan fafamihi pole pacambur kalawan dhorana artina kalawan lisan fain nahaya
- 170 rata//ngoreng se moca kalima punika daddi ningale koruna kalima i asroari nyatana barang se samar-samar wal ajaibi pole daddi ningale ka barang se
- 171 gabuk-gabuk//syaallahu ta'ala lamon angorsa aken Allah taala maa laa yaakulu tahtahasrin se masok kabibilangan pandha'wa billahi taufiqi pole se tetep ka Allah agabay patolong agabay patolong ka balana tammat.

---

1 agabaya ( اَاجَابِي )  
 2 kakalima ( كَاكَلِيْمَا )  
 3 duwa ( دُوْوَا )

## **BAB V**

### **TERJEMAHAN TEKS**